



AVENUE LUIDI N° 20, COMMUNE DE KALAMU, VILLE PROVINCE DE KINSHASA, RDC  
 TEL 00 243 81 050 76 44

SIEGE SOCIAL :

F.92/14937

RÉSUMÉ : *PLUSIEURS VOIX POUR UNE MEME CAUSE : LA TRANSPARENCE.*

Titre du projet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hymne à la Transparence</li> <li>- Publiez Ce Que Vous Payez</li> </ul>
Promoteur du Projet	Mme Léonie Kiangu, Coordinatrice Nationale.  Secrétaire Exécutive de la Campagne Publiez Ce Que Vous Payez RDC, Membre du Comité ITIE RDC
Inspirateur de la chanson	ONG Femme et Justice Économique
Auteur Compositeur	Monsieur Noah Songwa  Interprétation : Chœur Éveil (Club des Jeunes pour la vulgarisation des droits humains par les arts du spectacle)
Lieu et période d'exécution du projet	Kinshasa, septembre à décembre 2011
Objectifs	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Consolider et pérenniser le processus ITIE et la Campagne Publiez Ce Que Vous Payez (PWYP) par la chanson ;</li> <li>- Assurer l'appropriation de la transparence des industries par les parties prenantes ainsi que leur implication dans le processus;</li> <li>- Susciter la culture du suivi et contrôle citoyen des revenus du secteur extractif.</li> </ul>
Résultats escomptés	Au terme du projet : <ul style="list-style-type: none"> <li>- le processus ITIE et la campagne PWYP sont consolidés et pérennisés par la chanson ;</li> <li>- L'appropriation de la transparence des industries extractives est assurée par les parties prenantes ainsi que leur implication dans le processus ;</li> <li>- La culture du suivi et contrôle citoyen des revenus du secteur extractif est suscitée.</li> </ul>
Personnes cibles	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les parties prenantes concernées par le secteur extractif - les populations locales - les organisations de la Société civile - le Gouvernement - le parlement national et provincial - les hommes et femmes des médias ...</li> </ul>
Bénéficiaires	<p><b>Bénéficiaire directs</b> : toutes les personnes touchées par les effets de l'industrie extractive et vivant dans les sites d'extraction - la nation congolaise toute entière.</p> <p><b>Bénéficiaires indirects</b> : les coalitions PWYP au niveau sous-régional, régional et</p>

	mondial.
Partenaires	
Montant sollicité en USD	15560 \$

## PRESENTATION DE « FEMME ET JUSTICE ÉCONOMIQUE» (FEJE), SA MISSION ET SES OBJECTIF

Femme et Justice Économique est une organisation de la Société Civile de développement à but non lucratif et qui n'est pas guidée par des considérations politiques et religieuses. Elle est membre de la campagne Publiez ce que vous payez de la République Démocratique du Congo. Elle vise la participation de la femme dans développement et le débat public pour l'instauration de la transparence dans la gestion des revenus issus des industries extractives ; et l'amélioration de la vie des citoyens en général et des femmes en particuliers vivant dans les sites d'extraction des ressources naturelles.

Sa mission est de mobiliser, sensibiliser les femmes sur la transparence dans la gestion des revenus des industries extractives, renforcer les capacités des femmes pour la promotion de la justice économique dans le pays et la maîtrise du plaidoyer en vue de la transparence et la bonne gouvernance.

Femme et Justice Économique vise à consolider un leadership féminin en faveur de la transparence, la justice économique et sociale en Afrique. Elle poursuit les objectifs suivants :

Vulgariser les initiatives de la Coalition Publiez Ce Que Vous Payez et de l'ITIE au sein des organisations féminines pour qu'elles s'approprient, adhèrent et participent à la campagne Publiez ce que Vous Payez (au niveau local, national et régional)

Former, encadrer et renforcer les capacités des organisations féminines au sujet de la transparence et de la bonne gouvernance dans les industries extractives,

Promouvoir les échanges, le partage et la concertation entre les organisations féminines au niveau national, régional et international au sein de la Coalition Publiez Ce Que Vous Payez,

Rendre visible les femmes dans les débats publics autour de la transparence des industries extractives.

Faire le plaidoyer pour que la transparence devienne effective, soit pérennisée et que les femmes, les enfants s'en approprient

Femme et Justice Économique intervient principalement dans les domaines suivants :

Création d'un groupe de travail spécifique sur l'implication des organisations féminines au sein de la Coalition Publiez Ce Que Vous Payez qui aura pour tâches l'organisation du plan de travail du groupe et entre autre d'éditer des outils de vulgarisation et de communication sur les objectifs de la campagne spécifique pour les organisations féminines, la formation sur l'analyse genre de l'utilisation des revenus issus des industries extractives (minière et pétrolière, gazière) et favoriser l'implantation des structures de PWYP WOMEN dans d'autres pays d'Afrique.

## JUSTIFICATION DU PROJET

La République Démocratique du Congo a adhéré à l'ITIE en 2005. Six ans après son adhésion, la RDC n'a publié qu'un seul rapport dont celui de 2007. L'appropriation du processus ITIE est difficile et la transparence reste encore un slogan sinon connu de quelques initiés. Malgré cette adhésion, les industries extractives et les régies financières en RDC comme en Afrique sont loin de s'approprier le processus ITIE et publient difficilement les données. Les membres de la Société Civile sont vus comme des troubleurs de l'ordre établi, sont harcelés, emprisonnés, tués et les défis de la transparence restent pendants.

Étant donné que dans la plupart des pays dépendants des ressources naturelles, les populations vivent dans une extrême pauvreté et que la gestion des revenus issus de cette manne est une panacée pour les autorités ; les initiatives comme ITIE, Publiez Ce Que Vous Payez, Processus de Kimberley et tant d'autres doivent être appropriées

par les populations locales parce qu'elles ouvrent les portes aux revendications et offrent des espaces des discussions. Les populations qui sont longtemps tenu à l'écart de la gestion des ressources naturelles, doivent désormais s'approprier les processus, demander des comptes aux dirigeants, aux entreprises de la manière dont ils gèrent ce qu'ils reçoivent et de la manière dont les entreprises paient les taxes ; se demander pourquoi ils ne participent pas à la gestion des ressources de leurs sols et sous-sols et pourquoi ils sont pauvres.

Pour participer pleinement à l'instauration de la justice économique, Femme et Justice Économique oriente son action vers le plaidoyer par la chanson qu'elle nomme Hymne à la Transparence et de la Coalition Publiez ce Que Vous Payez. Ces deux chansons sont des outils de vulgarisation, de dissémination et d'appropriation des processus de transparence en RDC, en Afrique et dans le monde.

Elles seront chantées par les enfants pour donner un message fort au monde et inciter les peuples à se poser des questions, à adhérer et ainsi plusieurs voix se lèveront pour la même cause, celle de la transparence.

L'hymne à PWYP sera traduit dans les quatre (04) langues nationales de la RDC dont le lingala, le kikongo, le tshiluba et le swahili. Elles deviendront ainsi un moteur de vulgarisation, de dissémination et d'interpellation des citoyens, des gouvernants, des partenaires au développement et des entreprises extractives qui travaillent en RDC et en Afrique en général.

Elle sera également traduite en anglais pour que les coalitions anglophones en fassent les mêmes usages partout où ils traiteront des questions relatives aux ressources naturelles et à la transparence.

Des supports audio visuels seront multipliés et distribués aux chaînes des télévisions, aux ONGS locales, africaines, internationales, aux coalitions publiez ce que vous payez du monde.

Femme et Justice Économique situe ces deux chansons dans le domaine de plaidoirie de PCQVP et de lobby pour soutenir les actions de suivi de transparence des revenus issus des industries extractives, la nouvelle norme comptable internationale qui inclut les exigences aux compagnies de l'industrie extractive de publier leurs paiements et différentes mesures de la publication pays par pays dans les Normes internationales d'information financière pour l'extraction minière.

Les deux chansons sont des outils de mobilisation de masse des organisations de la société civile pour mener une campagne ensemble aux niveaux international, régional, national et local pour plus de transparence dans les industries extractives. Elles éduquent les enfants dans la culture du contrôle citoyen et de la redevabilité.

### **Objectifs, Résultats**

- Consolider et pérenniser le processus ITIE et la Campagne Publiez Ce Que Vous Payez (PWYP) par la chanson ;
- Assurer l'appropriation de la transparence des industries par les parties prenantes ainsi que leur implication dans le processus ;
- Susciter la culture du suivi et contrôle citoyen des revenus du secteur extractif.

### **Les Résultats escomptés**

- le processus ITIE et la campagne PWYP sont consolidés et pérennisés par la chanson ;
- L'appropriation de la transparence des industries extractives est assurée par les parties prenantes ainsi que leur implication dans le processus ;
- La culture du suivi et contrôle citoyen des revenus du secteur extractif est suscitée.

### **Le Plaidoyer**

Les deux chansons sont des outils de plaidoirie concernant l'engagement des gouvernants de travailler avec les organisations de la Société civile. Ils vont renforcer la participation des enfants, des populations et la vulgarisation par les médias. Les messages de ceux chansons est une interpellation et un encouragement pour ceux qui font de la

transparence leur cheval de bataille. Ils sont également des chansons d'interpellation des gouvernants et des industriels. Elles vont contribuer au changement des mentalités des gouvernants et relever les citoyens pour plus de responsabilité participative.

A la sortie des chansons, une conférence de presse sera organisée. Des CD seront alors distribués pour une large diffusion. Des CD seront multipliés pour envoyés aux organisations membres de Publiez Ce Que Vous Payez. Les enfants seront habillés pour la circonstance.

## **Méthodologie**

Les textes des chansons sont déjà disponibles. Voir sur le site de Publiez Ce Que Vous Payez Canada.

### **1. La préparation**

#### **1.1. Traduction des chansons en langues nationales.**

L'hymne a l'ITIE reste en français tandis que l'hymne a la campagne publiez ce que vous payez sera traduite en 04 langues nationales dont : le Lingala, le Swahili, le Kikongo, et le Tshiluba.

#### **1.2. Étude des chants**

L'étude des chants en atelier (chantre-professeur) vise l'harmonisation de vues quant à l'articulation, à la pause, à diction des mots et à la prononciation. Les répétitions collectives ont pour finalité l'harmonie des voix selon qu'on doit bien prononcer et articuler les mots ensemble. Ils chantent une chanson en 05 langues dont le français et 04 langues nationales et l'hymne a l'ITIE en français seulement. Donc au total, 06 chansons.

### **2. Production en studio**

Les enfants vont ainsi entrer en studio et le technicien du studio sort huit (8) CD audio ainsi que huit (8) DVD. Pour réaliser les vidéos de ces deux chants, il faudra concevoir le scénario, réunir les images d'insertion, filmer et monter les images annexées au son. Copier et dupliquer les CD et les DVD.

#### **2.1. Production des dépliants des chants**

Les chansons sont transcrites dans les fascicules qui vont accompagner les CD et DVD. 1000 fascicules seront imprimés et distribués.

### **3. Multiplication des CD et DVD**

A la fin des travaux en studio, 500 CD et 500 DVD seront multipliés pour la dissémination au sein des ONGS de la Société Civile, aux Coalitions africaines et internationales et en faire usage utile au sein des campagnes de leurs pays respectifs. Ils pourront ainsi traduire ces chansons dans leurs langues locales pour vulgariser le processus ITIE tout en gardant l'originalité ou la source. En République Démocratique du Congo, les CD et DVD seront également envoyés aux provinces, aux radios communautaires...

### **4. Conférence de presse**

Femme et Justice organisera une conférence de presse à l'intention des femmes et hommes des médias, des Organisations de la Société Civile en vue de la sortie officielle du matériel de vulgarisation et de dissémination de la transparence. Cette conférence de presse sera une sortie officielle des hymnes à la Transparence et la Coalition PWYP.

**BUDGET DE LA PUBLICATION DE DEUX CHANSONS**

N	RUBRIQUE	UNITÉ	NOMBRE	PRIX UNITAIRE	PRIX TOTAL
1	Traduction en langues nationales (kikongo, swahili, lingala, tshiluba)		4	60 \$	240 \$
	Traduction en anglais		2	60 \$	120 \$
	Fascicules des chansons		1000	3 \$	3000 \$
	Étude des chants		10 séances/1heure	100 \$	1000 \$
	Enregistrement en studio		08 chansons	250 \$	2000 \$
	Achat des CD et DVD		500 CD 500 DVD	1 \$ 2 \$	500 \$ 1000 \$
	Jacquette CD et DVD		1000	3 \$	3000 \$
	Filmage et montage			200 \$	200 \$
	Gravage		500 CD 500 DVD	2 \$ 5 \$	1000 \$ 2500 \$
6	Conférence de Presse			1000 \$	1000 \$
7	Frais administratifs - Communication - Service - Matériaux de travail			1200 \$	1200 \$
	<b>TOTAL GENERAL</b>				<b>15560 \$</b>

**LEONIE KIANGU**

**COORDONNATRICE NATIONALE**

**MEMBRE DU COMITÉ ITIE RDC**

**SECRETAIRE EXECUTIVE DE LA COALITION PWYP RDC**

**TÉL +243 81 0507644**

**MAIL : lekiangu@yahoo.fr**

## HYMNE A L'ITIE

L'initiative pour la transparence

Des industries extractives lève le ton

Pour que les gouvernements

Et les entreprises rendent compte

De ce qui est entré dans les comptes

Et que les peuples rentrent dans leurs droits

Communiquez pour faciliter

La dissémination et le débat public

Que les peuples se retrouvent

Et qu'ils joignent leur voix au débat

Nous réduirons ainsi la pauvreté

Engageons-nous et mettons en œuvre l'ITIE

Dans la coalition

Nous serons intimidés, menacés et harcelés

Mais ne nous laissons pas.

Notre cause est juste

La loi existe

En avant pour la transparence.

## PUBLIEZ

I. Nous exigeons que soient publiées

Les recettes que l'État perçoit

Car le peuple a le droit de savoir

Ce qui rentre dans les caisses de l'État

Car les richesses naturelles sont épuisables

Qu'allez-vous léguer aux générations futures

Il faut éviter que les richesses naturelles

Deviennent l'objet des guerres et des conflits

### Refrain 1

Publiez avant qu'il ne soit trop tard

Publiez tous vos rapports ITIE

Publiez, Publiez

S'il n'y a rien à cacher

Pour la transparence et la justice

Car le peuple a le droit de savoir

Dans les caisses de l'État, Publiez !!!

II. Voici près de 50 ans que l'Afrique

Est entre les mains de ses dignes fils

Qu'ont-ils donc fait de toutes les recettes

Versées dans les caisses de l'État

Que le pouvoir et les ONGS s'investissent

Que la coopération réunisse nos États

Et que la paix règne dans nos frontières

Publiez pour légaliser la transparence.

### Refrain 2

50 ans après les indépendances

Quel bilan faites-vous pour la transparence

Des recettes qui proviennent

Des entreprises minières, pétrolières et gazeuses

Publiez !!!!!